Apolytikion of the Nativity – Sung before the Small Entrance, after the Resurrection
Apolytikion and following Holy Communion

Your birth, O Christ our God, did shine upon the world and through the light of wisdom, illumined the universe; and to those who held the stars in worship, did through a star, learn to worship You, the Sun of Righteousness; and came to know You the light from on high. Glory to You, O Lord.

Resurrection Apolytikion of the tone of the week (Tone 2)

When You descended unto death, O Lord who yourself are immortal Life, then did You mortify Hades by the lightning flash of Your Divinity. Also when You raised the dead from the netherworld, all the Powers of the heavens were crying out: O Giver of life, Christ our God, glory be to You.

Apolytikion of Joseph the Betrothed

Annunciate the miracles to David the ancestor of God, O Joseph. You saw the Virgin pregnant. You glorified with the shepherds. You worshipped with the Magi. And you were wamed by an Angel. Entreat Christ God that our souls be saved.
Apolytikion of our Church

Of the aichmalostai ελευθερωθήσας, καὶ τῶν πτωμῶν ὑπερασπιστῆς, ἁσθενεύοντων ἱατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, ὁ προσώπων Ἱερομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθήναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

As liberator of captives, defender of the poor, physician of the ailing, and champion of Kings, beseech Christ our God, O great martyr George, Standard Bearer, for the salvation of our souls.

Kontakion

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν ὑπερούσου τίκτη, καὶ ἡ γῆ τὸ Σπήλαιον, τῷ ἀποσίτῳ προσάγει. Ἀγγελοι μετὰ Ποιμένων δοξολογοῦσαν. Μάγοι δὲ μετὰ ἀστέρος ὄθιποροῦσαν. Δι’ ἡμᾶς γὰρ ἐγεννηθή, Παιδίον νέον, ὁ πρὸ αἰώνων Θεός.

Today the Virgin gives birth to the Transcendent One, and the earth presents a cave to the Unapproachable One. Angels with shepherds give Him glory; wise men follow a star as they journey to Him who is God from all ages, yet for our sake is born as a little child.

Ὑμνὸς εἰς τὴν Θεοτόκον / Hymn to the Theotokos

Μεγάλην ψυχή μου, τὴν αυτρωσιμένην, ἡμᾶς ἐκ τῆς κατάρας. Στέργειεν μὲν ἡμᾶς, ώς ἀκίνδυνον φόβο, Ῥάσον σωτηρίαν, τῷ πόθῳ δὲ Παρθένε, ὁμοίως ὑφαίνειν, συντόνως τεθηγμένους, Ἐφαγώθης ἐστιν, ἀλλὰ καὶ Μήτηρ σθένος, ὅσι πέφυκεν ἢ προαίρεσις δίδου.

O my soul, magnify the ever-virgin Maid who from the curse has redeemed us. Easier for us is from fear to love silence, free of any peril as it is, O Virgin; whereas to weave stirring hymns out of longing in earnest, is difficult. Therefore, O Mother, give us strength to match our volition, we pray you.

Κοινωνικῶν / Communion Hymn

Λύτρωσιν ἀπέστειλε Κύριος τῷ λαῷ αὐτοῦ. Ἀλληλούια.

The Lord sent redemption to His people. Alleluia.
The Epistle Reading – Sunday, December 26, 2021

God is wonderful among his saints. Bless God in the congregations

The Reading is from St. Paul’s Letter to the Galatians 1:11-19

BRETHREN, I would have you know that the gospel which was preached by me is not man’s gospel. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people, so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when he who had set me apart before I was born, and had called me through his grace, was pleased to reveal his Son to me, in order that I might preach him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles except James the Lord’s brother.

Πρὸς Γαλάτας 1:11-19

Αδελφοί, γνωρίζω δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ’ ἐμοῦ, ὅτι οὐκ έστιν κατὰ ἄνθρωπον. Οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἄνθρωπον παρέλαβον αὐτὸ, οὐτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι’ ἀποκαλύψεως Ιησοῦ Χριστοῦ. Ἑκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτὲ ἐν τῷ Ιουδαίῳ, ὅτι καθ’ ὑποβολὴν ἑδίκων τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, καὶ ἐπόρθησαν αὐτὴν· καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ιουδαίῳ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ἡμῶν ὑπάρχουσιν τῶν πάτρων μου παραδόσεως. Οτὲ δὲ εὐδόκησεν ὁ θεὸς ὁ ἀροφόρος με ἐκ κοιλίας μητρὸς μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἀποκαλύψαι τὸν νῦν αὐτοῦ ἐν ἐμοί ἰνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς θανεῖν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι· οὐδὲ ἀνήλθον εἰς Ἰεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀπόστολους, ἀλλὰ ἀπήλθον εἰς Αραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστησα εἰς Δαμασκόν. Ἑπείτα μετὰ έτη τρία ἀνήλθον εἰς Ἰεροσόλυμα ἰστορήσας Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκατένε. Ἐπερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου.

The Gospel Lesson – Sunday, December 26, 2021

Sunday after Nativity / The Reading is from Matthew 2:13-23

When the wise men departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said,
"Rise, take the child and his mother, and flee to Egypt, and remain there till I tell you; for Herod is about to search for the child, to destroy him." And he rose and took the child and his mother by night, and departed to Egypt, and remained there until the death of Herod. This was to fulfill what the Lord had spoken by the prophet, 'Out of Egypt have I called my son.' Then Herod, when he saw that he had been tricked by the wise men, was in a furious rage, and he sent and killed all the male children in Bethlehem and in all that region who were two years old or under, according to the time which he had ascertained from the wise men. Then was fulfilled what was spoken by the prophet Jeremiah: 'A voice was heard in Ramah, wailing and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be consoled, because they were no more.' But when Herod died, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying, "Rise, take the child and his mother, and go to the land of Israel, for those who sought the child’s life are dead." And he rose and took the child and his mother and went to the land of Israel. But when he heard that Archelaos reigned over Judea in place of his father Herod, he was afraid to go there, and being warned in a dream he withdrew to the district of Galilee. And he went and dwelt in a city called Nazareth, that what was spoken by the prophets might be fulfilled, "He shall be called a Nazarene."

Κατὰ Ματθαίου 2.13-23

'Αναχωρησάντων δὲ αὐτῶν ἱδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὀνόματι Ἰωσήφ λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεύγει εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἵσθι ἐκεῖ ἕως ἀν εἰς τὴν μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτὸ. Ο δὲ ἐγερθεὶς παράλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἤσθι ἐκεῖ ἕως τῆς τελευταίας Ἡρώδου ἵνα πλησιόν τὸ ρηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, 'Εξ Αἴγυπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου. Τότε Ἡρώδης ἱδὼν ὅτι ἐνεπαίρχη ὑπὸ τῶν μάγων ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνεύλεις πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλεέμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὀχῦροις αὐτῆς ἀπὸ δειτοὺς καὶ κατατέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὅτι ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων. Τότε ἐπλησιόθη τὸ ρηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος, 'Συνήν ὑπὸ Ραμά ἡκούσης ἰδαμύθης καὶ ὀδύμος πούλῃς Ῥαχῆλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἠθέλεν παρακληθῆναι, ἵνα οὐκ εἰσίν. Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου ἱδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὀνόματι Ἰωσήφ ἐν Αἴγυπτοι παντίδον, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύοντας εἰς γῆν Ἰσραήλ, τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου. Ο δὲ ἐγερθεὶς παράλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ. Ακούοντας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἡρώδου ἐφοβοῦντο ἐκεῖ ἀπελθεῖν, χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὀνόματι ανεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλατίας καὶ ἐλθὼν κατάσκεψεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ, ὅπως πλησιόν τὸ ρηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραίος κληθήσεται.
ANNOUNCEMENTS

Monday December 27  Office Closed
Tuesday December 28  Basketball 6 p.m.
Thursday December 23  Basketball 6 p.m.
Friday December 31  Office Closed

Saturday January 1  St. George New Year’s Eve Dance 8 p.m.
Feast of St. Basil Divine Liturgy 10 a.m.
New Year’s Eve Dance 8 p.m.

Sunday January 2  Orthros 8:45 a.m.
Divine Liturgy 10:00 a.m.

Altar candles on Sunday January 2, 2021 are provided in memory of Evangelos B. Tsingos by the Tsingos Family. May his memory be eternal.

Upcoming Events
January 29  Comedy Bowl
February 5  Cadillac Classic Banquet
February 26  Apokreatiko

Wishing everyone
a Happy and Healthy New Year!
WELCOME THE NEW YEAR 2022
FRIDAY EVENING, DECEMBER 31st

SAINT GEORGE GREEK ORTHODOX CATHEDRAL
650 HANOVER STREET, MANCHESTER, N.H.

DOORS OPEN 8:00 P.M.

CHAMPAGNE, DINNER, AND DANCING

MUSIC BY THE KOSTA TASLIS BAND

TICKETS $60 PER PERSON, CHILDREN 16 AND UNDER FREE AVAILABLE AT THE CATHEDRAL OFFICE
603-622-9113
~ TAKING A LEAP OF FAITH ~

When we read both the Old and the New Testament, we can find example after example of God asking His servants to do some pretty preposterous things! He ordered Noah to build an ark in a region with no water in sight. He commanded Moses to lead the Israelites out of Egypt to the Promised Land, even though they were shackled in the chains of slavery. He instructed Joshua to march around the walled city of Jericho with his troops, guaranteeing that the walls would come crashing down if His instructions were followed to the letter. He revealed to the Virgin Mary that she would give birth to the Savior, even though she had no earthly husband. We can only imagine what went through the minds of these saintly individuals at the time of their encounter with the Lord. We do, however, know with certainty what their ultimate response was: THEY OBEYED. Whatever doubts they may have had, they were still willing to take that “leap of faith” and put their total trust in God.

In our own life, there will be times when we will be called upon to show the strength of our faith. Perhaps we will not be asked to do something as dramatic as Noah, Moses, Joshua and the Theotokos were. Nonetheless, the time will come when our faith will be tested - and God’s tests are never easy. But rest assured that God’s blessings are bestowed in abundance upon those who remain loyal to Him and are obedient to His commands. We must never be afraid to take a “leap of faith.” The strong hand of the Lord is always there to catch us.

The Orthodox Weekly Bulletin . . . . . . . . Vestal, Cliffwood, New Jersey . . . . . . . Litho in U.S.A.